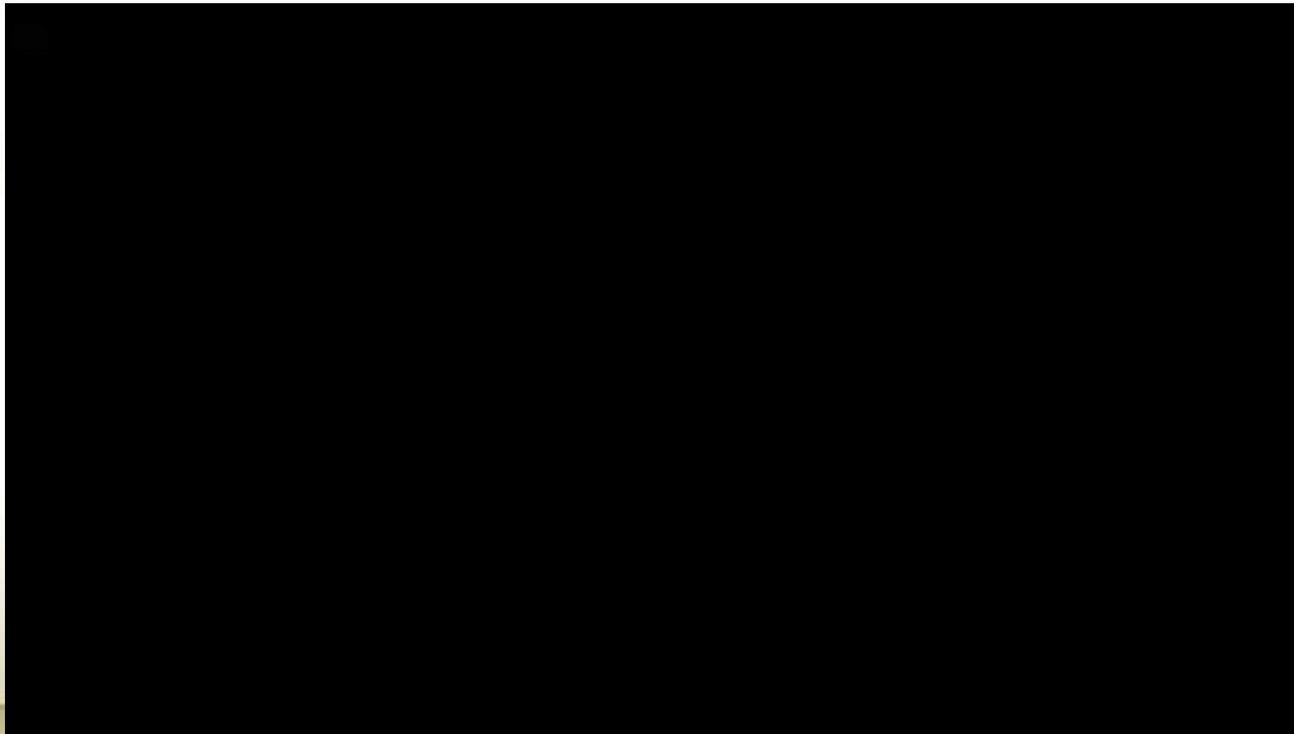




École élémentaire La Genette
32 rue Michelet - 17 000 La Rochelle
Tél. : 05 46 34 12 42
e-genette-larochelle@ac-poitiers.fr
Site internet : <http://sites17.ac-poitiers.fr/larochelle-genette-elem/>

Depuis 2005, du **chinois** à l'école élémentaire de La Genette



26 novembre 2015



- Un choix déterminé par la présence d'un pôle Asie-Pacifique à l'université de La Rochelle (création en 1995).
- Un enseignement qui s'inscrit depuis 2007 dans le programme d'**éducation aux langues** de l'école.

En 2005, écriture d'un document destiné à l'administration :

« Intérêt d'enseigner la langue et l'écriture chinoise à l'école élémentaire, et comment mener un tel enseignement ? »

Document rédigé par :

→ *Véronique Rousseau,*

PEMF dans l'école depuis 1994

Directrice de l'école depuis 2010

→ *Marie-Christine Criard,*

Directrice de l'école d'Application de 1994 à 2010

Premier contact avec Mme Tien,
Professeure de chinois à
l'Université de La Rochelle.



Mme Tien en visite dans la classe de CE2

Mme Tien, en visite dans la classe de CE2





En 2005 – 2006, Mme Belotel – Grenié, chargée de cours de chinois à l'université de La Rochelle vient bénévolement initier les élèves de CE2 à la langue et à la culture chinoise à l'occasion des « années croisées France – Chine ».



À partir de 2007, l'enseignement du chinois s'inscrit dans le projet :
« **Enseignement plurilingue tout au long d'une scolarité élémentaire** »
autorisé par l'Inspecteur d'académie.

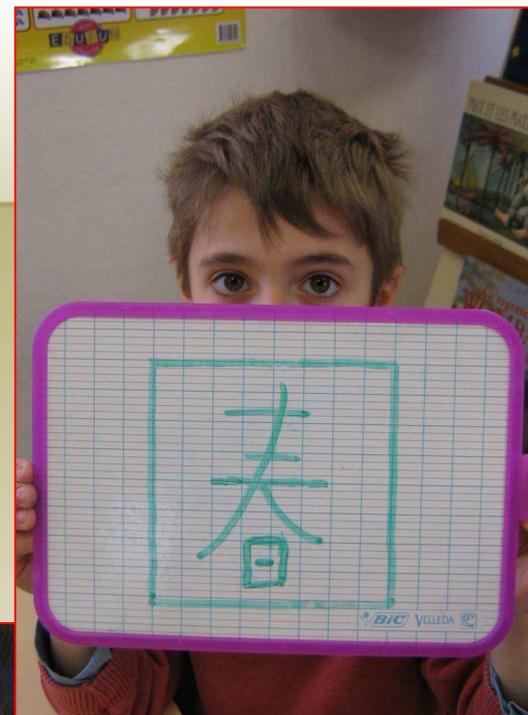
→ Financement des heures d'enseignement de Mme Bélotel-Grenié.



Jusqu'en 2008, Mme B elotel-Grenié fait découvrir aux élèves de CE1 et de CE2 la langue et la culture chinoise ...



Calligraphier ...



Compter en associant le geste des mains à la parole ...



Le jour de la rentrée, des journalistes et des caméramans de France 3 sont venus dans la classe. Ils ont été surpris quand ils ont vu... Guillaume et Simon dire et lire la date en anglais. Et encore plus surpris, quand ils ont vu... Emma et James faire la même chose en néerlandais et en norvégien. Mais surtout, ils ont admiré Vincent car il participe énormément en chinois et Agnès, notre professeure en est très fière !

Production d'écrit de *Guillaume*

Lire des albums de littérature en comparant le chinois au français ...

Mercredi 2 décembre 2006

Chen Chih-Yuan est un auteur illustrateur de Cainuan.

Si Cainuan, on parle le chinois mais on utilise les caractères traditionnels pour écrire.

有一顆蛋在地上滾。
滾過樹林，
滾過花園。
又從斜坡滑了下去。

Un gros œuf roulait sur le sol.
Il traversa une clairière.
Il traversa un grand champ.
Il roula encore et encore jusqu'au bas de la pente.

最後滾進一個鴨巢裡。

Finalement, il tomba dans le nid d'une cane.

鴨媽媽並沒有發現不對勁，
繼續孵蛋。

Maman Cane ne remarqua rien d'anormal.
Elle continua à couvrir ses œufs, comme si de rien
n'était.



Interpréter au Théâtre « *Toujours à l'Horizon* »
des extraits de « *L'épopée du Roi Singe* » de Wou Tch'eng-en,
auteur chinois du 16^{ème} siècle



21 juin 2006
Théâtre Toujours à l'Horizon
La Rochelle

Laure : Une naissance surnaturelle sur le mont des fleurs et des fruits...
Nathan : À l'est de l'empire du Milieu... 中国 dit Félix B...
Nathan : se dresse une majestueuse montagne... 山 dit Paul...
Nathan : appelée le mont des Fleurs et des Fruits.
Pierrick : Son corps est recouvert d'un grand manteau de forêts verdoyantes.
Alexis : Des colliers de rivières miroitantes le décorent.
Félix T. : Les nuages voilent souvent sa tête où la Terre et le Ciel se rencontrent.
Camille-Flore et Nicolas V. disent : 土 天



Toutes les séances sont inscrites dans un cahier de références linguistiques et culturelles à dimension de communication école/famille.

Page A (commune aux deux classes de CE1/CE2)

Écriture chinoise : évolution des caractères

Supports :

- Matériel de calligraphie : pinceaux, bâtons d'encre...
- L'évolution du caractère « cheval » et du caractère « oiseau » à travers le temps.
- Calligraphies du caractère « cheval » et du caractère « oiseau », peintes par Chen Dehong et extraite de l'ouvrage *La grande muraille des caractères*, Pierre Aronneau, édition Syros, 1989.
- Montage de l'évolution de sept caractères : « le feu », « la montagne », « la bouche », « l'œil », « le soleil », « l'arbre » et « le champ ».
- *Lettres de Chine*, pages extraites du Cdrom TOBOëlie n° 24 janvier 2003.

Objectifs :

1. Lecture / écriture chinoise :

- Comprendre que la calligraphie des caractères chinois provient de dessins et qu'elle est étroitement liée à la peinture.
- Apprendre à écrire le caractère « cheval » et le caractère « oiseau », en respectant l'ordre, le nombre des traits et l'organisation du caractère à l'intérieur d'un carré.
- Trouver la signification de nouveaux caractères à l'aide de leurs évolutions et de dessins.

2. Domaine culturel :

- Découvrir des calligraphies du peintre chinois Chen Dehong, qui vit en France.

Chinois 2^{ème} année : séance n° 5

Première séance de lecture-découverte de l'album « Guji-Guji »

En présence d'Agnès Grenié, professeure de chinois.

Supports :

- L'album en chinois « Guji-Guji » de l'auteur Taïwanais : Chen Chih-Yuan, 2003.
- La version française de cet album « Bili-Bili », adapté par Rémi Stefani, 2005.
- Le C.D. de la version chinoise.
- Le planisphère de la classe.
- La reproduction de la couverture de l'album original.
- Un montage du début du texte en chinois et de son adaptation française.
- Le même texte en caractères chinois simplifiés.

Objectifs :

1. Langue orale / langue écrite :
 - Redire la comptine des jours de la semaine et travailler la date du jour, de la veille et du lendemain.
 - Découvrir la couverture en chinois de l'album et émettre des hypothèses sur l'histoire.
 - Apprendre à prononcer le nom de l'auteur et découvrir sa région d'origine : Taïwan.
 - Écouter le début de l'histoire (CD) en suivant les illustrations et réinvestir ses connaissances en chinois pour commencer à préciser le sens du texte : repérer le personnage « maman Cane ».
 - Confirmer ce repérage à l'écrit en retrouvant les caractères correspondant au nom du personnage.
2. Domaine culturel :
 - Découvrir que le texte est écrit en caractères traditionnels (ces caractères sont encore utilisés à Taïwan).
 - Découvrir l'histoire particulière de Taïwan en Chine.



De 2008 à 2011, plusieurs intervenants se succèdent...

Après le départ de Mme Bélotel-Grenié en Chine, prise de contact avec l'Institut Confucius.

L'enseignement du chinois se poursuit dans l'école au cycle 2 (CP et CE1) avec des stagiaires de l'Institut Confucius (financement des heures par l'Éducation nationale).



Monsieur Han, Directeur de l'Institut Confucius
avec une stagiaire



En juin 2011 : première rencontre école / collège Missy

Rencontre avec Mme **Andrea Jourdain** 关 qui va devenir professeur de chinois dans l'école.





2011-2012 : Andrea美enseigne le chinois dans l'école



L'enseignement du chinois sera interrompu de la rentrée 2012 à janvier 2014 (plus de financement pour les intervenants extérieurs en langues). Depuis janvier 2014, reprise de l'enseignement du chinois.



Le site de l'école, un support médiatique pour soutenir l'apprentissage du chinois

📁 Articles publiés dans cette rubrique

0 | 5 | 10 | 15 | 20 | 25 | 30 | 35 | 40 | 45

Compter en chinois jusqu'à 99 au CE2 !

mardi 17 novembre 2015
par Véronique Rousseau

Les élèves de CE2 découvrent qu'il est plus facile de compter en chinois qu'en français ... à l'oral comme à l'écrit !

Converser en chinois au CM1

mardi 17 novembre 2015
par Véronique Rousseau

Pour réussir à bien jouer des saynètes en chinois, les élèves de CM1 doivent écouter régulièrement les fichiers sons suivants et relire le cahier de chinois.

Compter en chinois !

dimanche 11 octobre 2015
par Véronique Rousseau

Compter en chantant avec 關老师 !

星期歌 : comptine des jours avec le Roi singe

mercredi 30 septembre 2015
par Véronique Rousseau

Les élèves de CM1 sont invités à ouvrir les fichiers ci-dessous pour mémoriser la comptine des jours de la semaine ...

Reprise des cours de chinois avec 關老师 !

mercredi 16 septembre 2015
par Véronique Rousseau

Tous les élèves de CE2 et quinze élèves de CM1 volontaires ont retrouvé le professeur de chinois Andrea Kuan. Pour bien mémoriser, nous les invitons à réécouter les fichiers sons joints ci-dessous.